Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	według uprzedniego poznania Boga Ojca, w uświeceniu Ducha, ku posłuszeństwu i pokropieniu krwią Jezusa Pomazańca: łaska wam i pokój niech się pomnaża.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	według wcześniejszego poznania Boga Ojca w poświęceniu Ducha do posłuszeństwa i pokropienia krwią Jezusa Pomazańca łaska wam i pokój oby został pomnożony oby zostały pomnożone
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	według uprzedniej wiedzy* Boga Ojca, w uświęceniu Ducha,** do posłuszeństwa*** i pokropienia krwią Jezusa Chrystusa:**** Łaska i pokój***** niech się wam pomnożą.******[1][2][3][4][5][6]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	według wcześniejszego poznania Boga, Ojca, w uświęceniu Ducha, ku posłuszeństwu i pokropieniu krwi Jezusa Pomazańca: łaska wam i pokój oby został pomnożony.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	według wcześniejszego poznania Boga Ojca w poświęceniu Ducha do posłuszeństwa i pokropienia krwią Jezusa Pomazańca łaska wam i pokój oby został pomnożony (oby zostały pomnożone)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	według uprzedniej wiedzy Boga Ojca, przez uświęcenie, którego sprawcą jest Duch, do posłuszeństwa oraz do pokropienia krwią Jezusa Chrystusa: Niech łaska i pokój będą waszym udziałem w jeszcze większej mierze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wybranych według uprzedniej wiedzy Boga Ojca, przez uświęcenie Ducha dla posłuszeństwa i pokropienia krwią Jezusa Chrystusa. Łaska i pokój niech się wam pomnożą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wybranym według przejrzenia Boga Ojca przez poświęcenie Ducha, ku posłuszeństwu i pokropieniu krwi Jezusa Chrystusa. Łaska wam i pokój niech będzie rozmnożony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wedle przejźrzenia Boga Ojca, ku poświęceniu Ducha, ku posłuszeństwu i pokropieniu krwie Jezusa Chrystusa. Łaska wam i pokój niech się rozmnoży.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	którzy wybrani zostali zgodnie z tym, co przewidział Bóg Ojciec, aby w Duchu zostali uświęceni, skłonili się do posłuszeństwa i pokropieni zostali krwią Jezusa

[1] <x>510 2:23</x>; <x>520 8:29</x>; <x>670 1:20</x>
[2] <x>520 15:16</x>; <x>600 2:13</x>
[3] <x>670 1:14</x>
[4] <x>20 24:3-8</x>; <x>40 19:9</x>; <x>650 9:13</x>; <x>650 10:22</x>; <x>650 12:24</x>
[5] <x>520 1:7</x>
[6] <x>680 1:2</x>

			Chrystusa. Łaska i pokój niech będą wam udzielone obficie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Według powziętego z góry postanowienia Boga, Ojca, poświęconych przez Ducha ku posłuszeństwu i pokropieniu krwią Jezusa Chrystusa: Łaska i pokój niech się wam rozmnożą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	według planu podjętego przez Boga Ojca, w celu uświęcenia w Duchu, dla posłuszeństwa i pokropienia krwią Jezusa Chrystusa: Łaska i pokój niech będą wśród was w obfitości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg Ojciec wybrał was zgodnie ze swym odwiecznym postanowieniem, a Duch uświęcił, abyście byli posłuszni i zostali pokropieni krwią Jezusa Chrystusa. Niech Bóg udzieli wam obficie łaski i pokoju!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	[do wybranych] do posłuszeństwa i pokropienia krwią Jezusa Chrystusa zgodnie z wcześniejszym uznaniem Boga Ojca przez uświęcenie, pochodzące od Ducha. Niech w was się łaska pomnaża i pokój.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg Ojciec zgodnie ze swoim odwiecznym postanowieniem wybrał was do świętości w Duchu, abyście byli posłuszni Jezusowi Chrystusowi, który was oczyścił swoją krwią. Łaska i pokój niech was napełnią obficie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	do wybranych zgodnie z uprzednim planem Boga Ojca, przez uświęcenie w Duchu, do uległości (ewangelii) i do pokropienia Krwią Jezusa Chrystusa! Łaska i pokój niech będzie w pełni waszym udziałem!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за передбаченням Бога Батька, в освяченні Духа, на покору й окроплення кров'ю Ісуса Христа, хай вам примножиться ласка й мир!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wybranych ku posłuszeństwu w uświęceniu Ducha i nałożeniu krwi Jezusa Chrystusa, według uprzedniej wiedzy Boga Ojca. Oby została wam pomnożona łaska i pokój.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	wybranych zgodnie z tym, co przewidział Bóg Ojciec, i zastrzeżonych przez Ducha, aby byli posłuszni Jeszui Mesjaszowi i zostali pokropieni Jego krwią: łaska i szalom niech będą wasze w pełnej mierze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	zgodnie ze znajomością rzeczy przyszłych, posiadaną przez Boga, Ojca, z uświęceniem przez ducha, aby byli posłuszni i pokropieni krwią Jezusa Chrystusa: Życzliwość niezasłużona i pokój niech się wam pomnożą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg Ojciec, zgodnie ze swoim odwiecznym postanowieniem, wybrał was i przeznaczył do świętego życia w Duchu oraz do posłuszeństwa. On również, dzięki krwi przelanej przez Jezusa Chrystusa, oczyścił was z grzechów. Niech Jego łaska i pokój wydają wśród was coraz większy owoc!